



LA VIVIFICATION DE L'ARDEUR DE LA CONFIANCE

PRIÈRE À LA LIGNÉE DE
« L'ENTRAÎNEMENT DE L'ESPRIT »

༄༅། ཁྲི་སྤྱོད་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་དད་པའི་
གདུང་སེལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།



Composé par
Jamgön Kongtrül Lodrö Thayé

Traduit du tibétain par
Denys Rinpoché
et le comité de traduction de Kalu Rinpoché
Dragyur Dzamling Künchab



༣༣། ཁྲོ་སྦྱང་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་བ་འདེབས་
དང་པའི་གདུང་སེལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

བྱ་བ་པའི་དབང་པོ་རྒྱལ་ཚབ་བྱམས་པ་དང་། །འཕགས་པ་ཐོགས་
མེད་མཁས་མཆོག་དབྱིག་གི་གཉེན། །སྤོལ་སྡེ་རྣམ་གཉིས་གྲུ་ཅ་མི་
ཏ་དང་། །སེལ་བཟང་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །བྱམས་
དང་སྦྱང་ཇེ་བྱང་རྒྱུ་སེལ་འབྱོངས་ཤིང་། །ཁྲོས་བཏང་རྒློག་སྒྲོམ་
རུས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབས།
།གང་སྤེལ་ཀུ་སྤྲ་ལི་བ་ཆེ་རྒྱུད་དང་། །གསེར་སྦྱིང་པ་དང་མགོན་པོ་
ཨ་ཏི་ལ། །འབྲོམ་སྒྲོན་པོ་ཏོ་བ་དང་ལ་ར་བ། །རྣལ་འབྱོར་འཆད་
ཁ་བ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །བྱམས་དང་སྦྱང་ཇེ་བྱང་རྒྱུ་སེལ་
འབྱོངས་ཤིང་། །ཁྲོས་བཏང་རྒློག་སྒྲོམ་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབས།
།སྤྱིལ་བྱ་བ་དང་འོད་ཟེར་སྤྲ་མ་དང་། །ལྷ་སྤྲིངས་བྱང་རྒྱུ་འབྲུམ་པ་
ཀུན་རྒྱལ་མཆོན། །ཡོན་ཏན་དཔལ་བ་མཁན་ཆེན་བདེ་བ་དཔལ།
།བཀའ་བཞི་བྲགས་པ་གཞོན་རུར་གསོལ་བ་འདེབས། །བྱམས་དང་
སྦྱང་ཇེ་བྱང་རྒྱུ་སེལ་འབྱོངས་ཤིང་། །ཁྲོས་བཏང་རྒློག་སྒྲོམ་རུས་
པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབས།



LA VIVIFICATION DE L'ARDEUR DE LA CONFIANCE

PRIÈRE À LA LIGNÉE DE L'ENTRAÎNEMENT DE L'ESPRIT

JE PRIE le puissant Sage Shâkyamuni, le régent Maitreya.
Le noble Asanga, le sublime érudit Vasubandhu. **Les
deux de la famille des libérés : Gunamitra et Sengé Zangpo.**
M'entraînant en l'amour, la compassion et bodhicitta,
Accordez votre inspiration, que je puisse pratiquer la
transformation de l'esprit.

Je prie Gangpel, Kusâlipa **Chéchung**,
Serlingpa et le Seigneur Atisha,
Dromtön, Potowa, Charawa et yogi Chékawa.
M'entraînant en l'amour, la compassion et bodhicitta,
Accordez votre inspiration, que je puisse pratiquer la
transformation de l'esprit.

Je prie « celui qui vit dans des huttes », Lama Öser,
**L'éminence des dieux aux cent-mille éveils nommé
Küngyel.** Yönten Pelwa, le grand érudit Déwa Pel. **Shönu,
réputé aux quatre paroles.**
M'entraînant en l'amour, la compassion et bodhicitta,
Accordez votre inspiration, que je puisse pratiquer la
transformation de l'esprit.

Je prie le bodhisattva Södrak, le Glorieux Togmé Zangpo.
Yönten Lodrö, Shönu Lodrö. Grand érudit Shâk Chok, le
bienheureux nommé Chokdrup et le Vénérable Drölchok.
M'entraînant en l'amour, la compassion et bodhicitta,
Accordez votre inspiration, que je puisse pratiquer la
transformation de l'esprit.

Je prie les seigneurs de la parfaite victoire, l'omniscient
d'un océan d'écritures et de sciences Drölwé Gön. Les
deux régents yogis renommés comme des protecteurs,
Yönten Gön et Gönpo Peljor.

M'entraînant en l'amour, la compassion et bodhicitta,
Accordez votre inspiration, que je puisse pratiquer la
transformation de l'esprit.

Je prie Tséwang Norbu, Trinlé Shingta, lumières de
l'enseignement ayant obtenu les accomplissements et
marqués par la sagesse, Karma Lhagtong, le Seigneur
Shenpen Öser et Lodrö Thayé.

M'entraînant en l'amour, la compassion et bodhicitta,
Accordez votre inspiration, que je puisse pratiquer la
transformation de l'esprit.

Je prie Khakhyab Dorjé, Shiwé Nyingpo. Péma Wangchok,
Khyentsé Öser, Nyamtok Tarchin, Norbu Dönkündrup et le
Lama source.

Lama Source, vous êtes parvenu au terme des expériences
et réalisations

M'entraînant en l'amour, la compassion et bodhicitta,
Accordez votre inspiration, que je puisse pratiquer la
transformation de l'esprit.

།བྱང་སེམས་བསོད་གྲགས་ཐོགས་མེད་བཟང་པོ་དཔལ། །ཡོན་ཏན་སློ་
 གོས་གཞོན་ལུ་སློ་གོས་དང་། །པཎ་ཆེན་ལྷ་ཀ་མཆོག་ཀུན་དགའ་མཆོག་
 གྲུབ་མཆོན། །རྩེ་བཙུན་གྲོལ་མཆོག་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
 །བྱམས་དང་སླིང་རྩེ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་འབྱོངས་ཤིང་། །སློས་བཏང་
 སློག་སློམ་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
 །ལུང་རིགས་རྒྱུ་མཆོ་ཀུན་མཁྱེན་སློལ་བའི་མགོན། །རྒྱལ་ཚབ་རྣམ་
 གཉིས་རྣལ་འབྱོར་ཡོན་ཏན་མགོན། །མགོན་པོ་དཔལ་འབྱོར་མགོན་པོ་
 གྲགས་པའི་མཆོན། །མགོན་པོ་རྣམ་པར་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
 །བྱམས་དང་སླིང་རྩེ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་འབྱོངས་ཤིང་། །སློས་བཏང་
 སློག་སློམ་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
 །ཆོ་དབང་ཞོར་བུ་ཕྱིན་ལས་ཤིང་ཏའི་ཞབས། །བསྟན་པའི་ཉིན་བྱེད་
 གྲུབ་བཞེས་སློ་གོས་མཆོན། །ཀམ་ལྷག་མཐོང་གཞན་པན་འོད་ཟེར་
 རྩེ། །སློ་གོས་མཐོང་ཡས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །བྱམས་
 དང་སླིང་རྩེ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་འབྱོངས་ཤིང་། །སློས་བཏང་སློག་སློམ་
 རུས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
 །མཁའ་བྱུང་རྩེ་རྩེ་ཞི་བའི་སླིང་པོའི་ཞབས། །པར་དབང་མཆོག་མཁྱེན་
 རྩེའི་འོད་ཟེར་སྟེ། **ཁོར་བུ་དོན་ཀུན་གྲུབ་རང་བྱུང་ཀུན་བྱུང་ཞབས།**
 །ཅ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །བྱམས་དང་སླིང་རྩེ་
 བྱང་རྒྱབ་སེམས་འབྱོངས་ཤིང་། །སློས་བཏང་སློག་སློམ་རུས་པར་
 བྱིན་གྱིས་སློབས།

སྤྲུལ་བཅས་རྒྱལ་བའི་ཐུགས་མཛེ་གཅིག་བསྐྱུས་སྤྱ། །འབྲེལ་ཚད་དོན་
ལྷན་མཚུངས་མེད་ཆོས་ཀྱི་མཛེ། །བརྒྱུད་སྟོལ་ཀུན་འདུས་ཙུ་བའི་སྤྲུལ་
ལ། །སྤྲིང་ཁོང་རུས་པའི་གཏིང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས། །བྱམས་
དང་སྤྲིང་མཛེ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་འབྱོངས་ཤིང་། །སྤྲོས་བཏང་སྒྲོག་སྤྲོམ་
རུས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

།ཞེན་ལོག་ངེས་འབྱུང་གཉིས་པོས་གཞི་བཟུང་ནས། །ཐེག་ཆེན་ལམ་
ལས་ཕྱིར་མི་ལྷོག་པའི་གསང་། །ཡང་དག་བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཆོག་
རྣམ་པ་གཉིས། །སྤྲུལ་བརྟན་གོང་དུ་འཕེལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

།ཆོས་བརྒྱུད་མང་སྤྱེལ་བདག་འཛིན་ཙུང་ནས་བཅད། །གཞན་གཅེས་
གཏིང་ནས་འབྱོངས་ཏེ་ཅི་སྤྲོད་ཀུན། །བྱང་རྒྱལ་ལམ་གྱི་གྲོགས་སུ་
བྱེད་རུས་པའི། །སྤྲོ་སྤྲོང་མཐའ་རུ་བྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

།དོན་དམ་སྤྱེ་འགགས་གནས་བྲལ་སྟོང་ཉིད་དང་། །ཀུན་རྫོབ་རྟེན་
འབྲེལ་སྤྱུ་མའི་རྩལ་རྟོགས་ནས། །སྤྲིད་པ་ཇི་སྤྲིད་མཁའ་བྲུབ་འགྲོ་
བའི་དོན། །ལྷན་གྲུབ་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པར་བདག་གྱུར་ཅིག

།ཅིས་པ་འདི་འདྲ་སྤྲོད་ཤིང་ཡིག་གི་ཡན་ལག་དུ་སྤྲོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་གྱིས་སྤེལ་བ་ལུ་ཟློ། །

Vous êtes celui dont le corps réunit la compassion des victorieux et de leurs fils, bienfaisant, inséparable et incomparable seigneur du dharma ;

Vous qui êtes la réunion de toute la lignée, je vous prie du plus profond du cœur.

M'entraînant en l'amour, la compassion et bodhicitta,
Accordez votre inspiration, que je puisse pratiquer la transformation de l'esprit.

Sur la base du non-attachement et du renoncement, accordez votre inspiration afin qu'au travers de la voie du mahâyâna, les deux sublimes bodhicittas parfaitement purs, secret du non-retour, naissent, soient stabilisés et s'amplifient.

En m'entraînant à trancher radicalement les huit dharmas (mondains) causes de chute et la saisie de l'ego, et à considérer l'autre comme ce qu'il y a de plus cher, accordez votre inspiration afin que tout ce qui se manifeste puisse être intégré comme aide sur la voie de l'éveil et que je puisse arriver au terme de l'entraînement de l'esprit.

En réalisant au niveau ultime, la vacuité libre de naissance, de demeure et de cessation ; et au niveau des apparences, le mode illusoire de ce qui est interdépendant, puissè-je, pour le bien des vivants et pour aussi longtemps que dure le samsâra, être comme « celui qui voit tout spontanément » (Chenrézi).

Ceci est une annexe des instructions sur l'entraînement de l'esprit, qui a été complétée par Lodrö Thayé. Shubham.

Colophon - sept. 2017

*Un original en tibétain de ce texte se trouve dans la **Collection des textes Shangpa**, vol. 4, p. 703. Une autre version, plus concise, se trouve dans le gdams ngag mdzod, vol 4, p. 277, et le rgya chen bka' mdzod, vol. 5, p. 687.*

Ce texte fut traduit en français et mis en forme pour le chant par Lama Denys Rinpoché et le Comité Lotsawa. La dernière révision a été faite par le Comité Lotsawa pour la septième retraite en janvier 2012. Ce texte est destiné aux pratiquants qui en ont reçu la transmission et qui sont habilités à le pratiquer.

© Denys Rinpoché

Comme tout texte du Dharma, ce document est à traiter avec les plus grands soins et respect. Si vous n'en avez plus besoin, brûlez-le ou disposez-en proprement.

Illustration en couverture : Jamgön Kongtrül Lodrö Thayé, 1813-1899 (tib. 'jam mgon kong sprul blo gros mtha' yas).